

Lou Viro-Soulèu

Flourissènt tóuti li mes

Souto l'aflat di felibre de Paris

*Sian tout d'ami, sian tout de fraire, Sian li cantaire dóu païs ! Di farandoulo sian en tèsto ; Per Sant Aloi turtan
lou got ; Quand fau lucha, quitan la vèsto.*

Lo Vira-Solelh

Redaccion : joan FOURIE, 11, place de la Paix 11260 ESPERAZA

Joan-Francés COSTES, 55, bd des Minimes 31200 TOLOSA (jfcostes@orange.fr)

BULLETIN DE LIAISON DE LA SOCIETE DES FELIBRES DE PARIS

LOS AMICS DE LA LENGA D'OC

Cotisation : 20 € - CCP Les Amis de la langue d'Oc 10374 18 J Paris

Siti dels Amics de la lenga d'Oc : [http : //amilengoc.free.fr](http://amilengoc.free.fr)

N° 62– Tardor de 2020

CALENDRIER DE LAS ACTIVITATS DEL 4^{enc} TRIMESTRE DE 2020

Dissabte 14 de novembre de 2020 : Maison des Associations, 22, rue Deparcieux 75014 Paris
(01 53 63 31 50, m° Denfert ou Gaîté) : **amassada generala** (rapòrt moral e rendut compte financièr ;
conselh d'administracion de renovar : dos sètis son de renovar ongan, les de : **Francis d'Abrigeon,**
Joan-Francés Costes: mandats de renovar e candidaturas son de mandar al president abans le 13 de
novembre ; programa, questions diversas).

Les poders pòden èstre mandats al president.

« Ieu, sotassignat balhi tot poder a per que me represente a l'amassada
generala del dissabte 14 de novembre de 2020.

A le Bon per poder

Aqueste bulletin val per la convocacion a l'amassada generala

Dissabte 12 de decembre de 2020 : Conferéncia : presentacion del metòde de Vivarò-Aupenc de
Gerard Ligozat : « A nòstre biais, Apprendre l'occitan Vivaro-Alpin », per l'autor.

La conferéncia es organizada ambe les « Miegjournals de Cèus » e la « Velhada d'Auvernha ».

Sceaux (92), salle du premier étage du cinéma « Le Trianon », 3bis, rue Marguerite Renaudin, 14 heures
15.

A Dòna Isaura

per lo 11 de mai 2020, jorn de Santa Estèla

Aquestei darrièris annadas
se fasiam rars,
veniam qu'una pichona ponhada,
a-n aquela data,
a tei pès,
te dire nòstra fe.
Aquest an vendrèm pas.
Clemença es ton nom,
clemença te demandam.
Sas perquè podèm pas venir.
Auràs bèl agachar
de pertot dins lei jardins dau Luxemborg ,
auràs bèl escotar aquelei que passaràn,
veiràs ges de felibres,
entendràs pas lo parlar d'òc.
Sas pron lo marrit mau
que nos ten dins nòstreis ostaus.
Mai Clemença es ton nom,
e siàs clemença, ;
e d'aicí
vese ton sourire
que nos ditz de gardar l'esperança!

Don dau solèu

Pipit ! Pipit !
Canta un aucèu
sus lo noguier.

Culhit! Culhit !
Canta plus luenh
un autre aucèu.

Que ditz ! Que ditz !
Repepia un tresenc.

E cantan totei
aquèu present !

Paire, totjorn !

Paire, se sabíás !
Fai totara quinge ans que siás mòrt.
Quinge ans que siás encara amé ieu,
quinge ans que siáu encara amé tu.
Me sembla qu'èra aièr !
Uèi, quand vese lei pomiers florir,
sabe que tu me lei plantères.
Quand vese leis iris s'expandir,
sabe que tu me lei plantères.
Quand vau, l'ivèrn, pescar dins lo molon de bòsc,
sus lo fons,
son encara de buscas que me copères !
Paire, se sabíás !
Quand duerbe lo portau,
me sovène qu'es tu que lo faguères !
Quand me pensère qu'èran mòrtas
lei leias de bois que me plantères,
ne plorère,
coma s'ères mòrt un còp de mai !
Reverdejèron, te retrobère !
A ! paire, se sabíás !
Se sabíás coma de lòngra m'acompanhas !

Gui Matieu, Mèstre en gai saber

Despartida

Es ambe fòrça tristesa que vos devèm anonciar la despartida, le 3 de març de 2020, de Denisa Missa-Tourillon, l'aderenta mai vièlha de la nòstra associacion .

Denisa Tourillon èra nascuda le 28 de març de 1923. Era la filha d'un artisa pintre e la felena d'un musician del costat del siu paire. Era originària d'Olt per la siu maire, de Laròca-Toirac. Fèc les sius estudis al licèu Clément Marot de Cáurs e agèc la siu licéncia de letras a París, puèi un diplòma d'Estudis superiors de letras.

Era una poetessa d'elèit e nos brembarem totjorn dels tèxtes que nos legissiá a las nòstras sesilhas del dissabte al Panthéon.

Publicuèc sèt recuèlhs de poèmas que fusquèc guierdonada mai d'un còp : en 1933 agèc una medalha d'aur al concors europenc de poesia (la medalha li fusquèc remesa per Paul Guth), en 2002 fusquèc premiada (segond prèmi) al concors internacional de Poesia francofòna, le 3 de mai de 2004 obtenguèc le prèmi de la fondacion Fayolle als Jòcs florals de Tolosa.

Retendrem, en particular, aquestas publicacions : *Le pas suspendu* (2002), *Le Guetteur d'argile*

(1983), *Reflets d'ombre* (2017), *Le sentiment historique de Mistral dans Nerto*. Les Amics de la lenga d'Oc publiquèren la conferéncia que fèc le 5 de març de 1965 : *L'amour courtois, amour adultère* (Collection des amis de la langue d'oc, 1965. 39 pages). Ne fasquèc tanben una altra sul « *Diable dans Nerte* » e tantas autras

Denisa Tourillon venguèc als Amics de la lenga d'Oc en 1956, mercés al professor Jean Boutière (1898 –1967) que seguissiá les sius corses a la Sorbona. Jean Boutière, romanista plan conegut, autor, entre autras causas, d'una edicion de *Las vidas dels trobadors*, fusquèc le director del Centre d'enseignement et de recherche d'oc (CEROC) que creèc en 1948.

Era un plaser vertadièr d'escotar Denisa Tourillon evocar les aderents de la nòstra associacion qu'aviá conegudis, coma André Chamson, Pierre-Louis Berthaud, Jean Lesaffre e Ivan Gaussen, per exemple. Era un pauc la memòria dels Amics de la lenga d'Oc. Amb ela, es tota una part de l'istòria de la nòstra associacion que se'n va.

Presentam totas las nòstras complantas esmòugudas a la siu familha.

A Denisa Tourillon, me pensi que li auriá agradat aqueste numerò del Vira-Solelh consacrat en partida a la poesia de Josèp Loubet, le nòstre fondator.

JOSEPH LOUBET

Poèmes tirés de : Sus l'auboi Clapassiè. _La France latine, 1963

/Sur le haubois de Montpellier.

La version originala es donada dins la grafia de l'edicion originala.

La cansoun la mai poulida p. 6

*La cansoun la mai poulida
N'es pas la que s'en crei tant,
Mès aquela que s'avida
A la font de mous vint ans.*

*Lenga d'oc, te farai dire
Sans grand mots ce qu'es aqui
Dins moun cor, quoura souspire
Proche de m'estrementi.*

*E i'a pas, crese, d'artistas
Que voudran menespresa
Las musicas un pauc tristas
Que souleta as fa dindà*

Que soula fas clar-dindà.

La chanson la plus jolie

Non, la chanson la plus jolie
N'est pas celle qui se croit tant
Mais celle qui puise sa vie
À la source de mes vingt ans.

Langue d'oc, je te ferai dire
Sans grands mots ce qui est ici
Dans mon cœur lorsque je soupire
Sur le point d'être abasourdi.

Il n'y a pas, je crois, d'artistes
Qui voudront un jour mépriser
Les musiques tant soit peu tristes
Que toi seule tu fais tinter,

Que seule tu fais clair tinter.

Lou bèu campestre de miracle p. 6

*Lou bèu campestre de miracle
Que siés, pichot tros de papié !
Moun creioun val tout un basacle,
Ma lampa es un sourel plenié.*

*Las rimas d'à-cha-pau s'enrègoun
Dins lo chalun d'un dous envanc.
La man samena, tous iols sègoun
E pèr lou cor aqui de pan.*

Le beau miracle champêtre

Quel miracle champêtre enfin
Tu fais, petit bout de papier !
Mon crayon vaut tout un moulin
Ma lampe est un soleil plénier.

Les rimes peu à peu s'alignent
Dans le charme d'un doux entrain.
La main sème, les yeux suivent
Et pour le cœur c'est là du pain.

Mily, p.8

*Tant poulida, linda e trista
La cansoun la mai requista
Es la dau roussignoulet...
Antau lou cor dau pouèta
Canta e ploura, plan-planet,
Dins sa gàbia , ara, soulet.*

*Lou roussignoulet, pecaire !
Trapa, disoun, pus bèl aire
Quand i'an crebat sous vistous,
E dins sa gabiola escura
Lou paure cor plagnitous
A de plourun de poutous.*

*Car la musica s'enaure,
Mistèri divenc, sus l'aura,
Se bressa em'un long trantai
De fil de la Vierja e sembla
Rejougne ce que jamai
S'acaba : l'apour verai.*

21-6-1920

Mily

à J-B. Chèze

Si jolie, pure et triste,
La chanson la plus prisée
Est celle du rossignolet...
Ainsi le cœur du poète
Chante et pleure doucement,
Dans sa cage, seul, à présent.

Le rossignol, hélas pour lui !
Trouve, dit-on, plus bel air
Quand il a les yeux crevés,
Et dans sa prison obscure
Le pauvre cœur plaintif
A des pleurs de baisers.

Car la musique s'élève,
Mystère divin, sur la brise,
Se berce d'un long balancement
De fil de la Vierge et semble
Rejoindre ce qui jamais
Ne finit : l'amour vrai.

Lou riéu, p.9
Lou riéu cascalheja
Dins un virà-d'iol
Carrejjant lou fiol
Que l'aura estaca,
Dors lou garagai
Ounte tout s'en vai.
I'ai fisat de rosas
Sount partidas liont,
Ben liont de la fontaineE
E l'aiga courriola
La menèt segu
Dins lou toumple escu.

La pèira que trase
Dins lou riéu daurat
S'aprefoundirà.
Mès l'ounda es tant linda
Qu'en ben la cercant,
Au founs, la veiran.
23-2-1921

Le ruisseau

Le ruisseau clapote,
En un clin d'œil
Il emporte la feuille
Que le vent détache
Jusqu'au gouffre
Où tout s'en va.

Je lui ai confié des roses
Elles sont parties loin,
Bien loin de la source
Et l'eau vive
Les mena sans doute
Dans l'abîme obscur.

La pierre que je lance
Dans le ruisseau doré
S'y engloutira
Mais l'onde est si claire
Qu'en la cherchant bien,
tout au fond, on la verra.

Lous iols mié-clugats... p.11

*Lous iols miè-clugats, la tèsta apegada
Contra lous barrels de moun balconnet
Escoute moun cor vesprada e niochada
E tramble de fes pèr un quicoumet :*

*Lou chi qu'a japat, liont dins la carrièra,
L'estella que toumba ou lou giradou
Que brandis lou vent ou l'ampleur plenièra
Dau silènci grèu que trespasa tout.*

*E lou grand remords alor me bourrella.
L'ai quitada alai dins moun bèu país,
Moun ama d'enfant es dins la tourella...
Quau m'a demoulit lou pont-levadis ?*

15-8-1919

Les yeux mi-clos...

Les yeux mi-clos, la tête collée
Contre les barreaux de mon petit balcon
J'écoute mon cœur le soir et la nuit
Et je tremble parfois pour un petit rien :

Le chien qui a aboyé, loin dans la rue,
L'étoile qui tombe ou la girouette
Secouée par le vent ou l'ampleur plenièra
Du silence grave qui surpasse tout.

Et me tourmente alors le grand remords.
Je l'ai quittée là-bas dans mon beau pays,
Mon âme d'enfant est dans la tourelle...
Qui a démoli mon pont-levis ?

La rosa sacrada, p. 11

*Pèr de pantais gastan la vida,
E nous menan tant de soucits
Qu'entre que la vesèn flourida
Nosta jouinessa se passis.*

*Mès couma la rosa biblica
Que respelis dins l'aiga antau
Nosta ama sèmpre magnifica
Trachis encà dors l'ideau.*

*Sufis d'un rai de pouësia
Pèr que dessoubliden lou pes
Das ans, lou fais de la pauriha :
Tout es pati-pata-pas res.*

*Rèsta l'ama que s'embraiga :
La rosa de Jerusalem !
Amour, bagna la de toun aiga
E sèmpre reflourigue ! Amen !
16-2-1919*

La rose sacrée

Pour des rêves nous nous gâchons la vie
Et nous attirons tant de soucis
Qu'alors que nous la voyons fleurie
Notre jeunesse se fane.

Mais comme la rose biblique
Qui renaît dans l'eau, ainsi
Notre âme toujours magnifique
Croît encore vers l'idéal.

Il suffit d'un rayon de poésie
Pour que nous n'oublions pas le poids
Des ans, le fardeau des pauvres :
Tout n'est que roupie de sansonnet.

Reste l'âme qui s'enivre
La rose de Jérusalem !
Amour, baigne la de ton eau
Et qu'elle reflourisse toujours ! Amen.

Crèses qu'es acò la vida ? p.12

*Crèses qu'es acò la vida ?
M'as dich d'un èr despichous,
E la voues èra aganida
E t'ai sentit malurous.*

*La passioun aloubatida
Que mena l'ome à rebous
Crèses qu'es acò la vida
No, la vida, es aiçò dous :*

*Una fonteta de graça
Rajant d'un poutou d'enfant
Quand la regardant en faça*

*Dins sous iols lindets que fan
Lingueta au cristau, laglaça
Te miralha en soun mitan.*

8-4-1919

Crois-tu que c'est ça la vie ?

Crois-tu que c'est ça la vie ?
M'as tu dis l'air dépiteux,
Ta voix s'était affaiblie,
Je t'ai senti malheureux.

Cette passion alouvie
Qui mène l'homme à rebours
Crois-tu que c'est ça la vie ?
Non, la vie est doux amour :

Une fontaine de grâce
Coulant d'un baiser d'enfant
Quand la regardant en face

Dans ses yeux purs attisant
D'envie le cristal, la glace
Te reflète en son mitan.

Las fiolhas mortas p. 14

*La ferouna tramountana
Dins soun ira a derrabat
Lou mantèu de la platana
E countunia lou sabat.*

*Sempre brama, sibla, idoula,
Semboutis estra e pourtau
E buta la farandoula
Dau fiolhun ras de l'oustau.*

*Verdas encara ou roussèlas,
Sanguinas ou jaune d'or,
Passidounas ou nouvèlas,
Fan lou brande de la mort.*

*E ieu que drech agachave
Contra ma vitra ai sentit
Qu'un aspre frech acampava
Dins moun cor adoulentit.*

*La platana de la routa
Tournamai s'enfiolharà.
De nostra jouvença routa
Jamai res que tournarà.*

*E las fiolhas espoulsadas
Agounisoun en dansant.
D'un ur meteis mas pensadas
S'agradarièn tout subran.*

28-9-1919

Les feuilles mortes

La tramontane sauvage
A dans sa colère arraché
Le manteau du platane
Et continue le sabbat.

Elle crie sans cesse, siffle, hurle,
Secoue fenêtre et portail
Et pousse la farandole
Des feuilles ras de la maison.

Encore vertes ou venant rousses,
Sanguines ou jaune d'or,
Fanées ou nouvelles,
Elles font le branle de la mort.

Et moi qui regardais debout
Contre ma vitre j'ai senti
Qu'un froid âpre venait
Dans mon cœur dolent.

Le platane de la route
Aura des feuilles de nouveau.
De notre jeunesse en débris
Rien ne reviendra jamais.

Et les feuilles jetées à la volée
Agonisent en dansant.
D'un même heur mes pensées
Se satisferaient à l'instant.

La tortora p.15

*Quant n'i'a de niochs e de journadas,
De lunas blanca e de lus
Dins lou garagai estremadas ?
Quant d'amour que veiren pas pus ?*

*La cisampa bufa e desfloura
La darnieira rosa de l'ort ;
L'ai clavelada, la tourtoura,
Dessus lou pourtau de moun cor.
5-8-1920*

La tourterelle

Combien de nuits et de jours,
de lunes blanches, de clartés
sont dans le gouffre cantonnées ?
Combien d'amours ne verrons-nous plus ?

Le vent du nord souffle et déflore
la dernière rose du jardin ;
J'ai cloué la tourterelle
sur le portail de mon cœur.

L'aura que desfiolha p.16

*L'aura que desfiolha
Las rosas d'agoust,
Lou sourel sans joia,
Tout es trahinous.*

*Sembla qu'a chaca oura
Entenden pati
Un planh de tourtoura
Que vol pas mouri.*

*Tout ara t'ai vista,
Plouraves de tras.
Pèr de que siès trista.
Pèr de que soui las ?
16-6-1918*

La brise qui effeuille

La brise qui effeuille
les roses d'août,
le soleil sans joie ,
tout traînasse.

On dirait qu'à chaque heure
nous entendons souffrir
la plainte d'une tourterelle
qui ne veut pas mourir.

Je t'ai vue tout à l'heure,
Tu pleurais beaucoup.
Pourquoi es-tu triste ?
Pourquoi suis-je las ?

Clarun lunenc p. 16

*Espandisses un susàri
De lin cande dins la nioch.
Lou moulin dis lou rousàri...
De la coumba fin qu'au pioch*

*Touta la natura espèra
Lou ditame de ta pas.
Que vòudrièi anà mounte èra*

Ma benurança, o Clapas !

*Luna blanca sus la terra...
Mantèu de lume que fas
Una coumpanhouna fèra
que s'estaca dins 'l mieu pas.*

*Ma cujança encara noumbra
Lous rescontres das camins...
E quant me rèsta d'amics ?
Adeja soui que moun oumbra.*

Clarté lunaire

Tu étales un suaire
de lin candide dans la nuit.
Le moulin dit le rosaire...
De la combe au sommet
toute la nature espère
le dictame de ta paix ;
Je voudrais aller où était
mon bonheur, ô Montpellier !

Lune blanche sur la terre...
Manteau de lumière qui fais
une compagneonne sauvage
qui s'attache à mes pas.

Je crois compter encore
les rencontres des chemins...
Et combien me reste-t-il d'amis ?

Je ne suis déjà que mon ombre.

Sèmbra pas de crèire...p.17

*Sèmbra pas de crèire
Que sèmpre restan
Pauruc e cresèire
Autant qu'à vint ans.
Pèr de que m'atisse
Dins un soungè fol
D'abord que sentisse
La lagrema a l'iol ?*

*Es tant dous un soungè !
Pèr que s'en penti ?
Pèr que dau vieiounge*

*Nous adoulenti ?
De la nioch segura
Pas gaire s'enchaut.
L'estella es mai pura
Quand luis ben aut.*

*Se la nioch se sarra
- La que tant negra es -
Me plegue tout ara
Dins soun vel espes.
Seràs moun estella,
Lagrema...Es pèr que
Jouta ma parpella
Te garde un pauquet.
2-11-1921*

Ça paraît incroyable...

Ça paraît incroyable
car nous restons toujours
peureux et crédules
comme à vingt ans.
Pourquoi m'enflamme-je
dans un songe fou
dès que je me sens
une larme à l'œil ?

C'est si doux un songe !
Pourquoi s'en repentir ?
Pourquoi la vieillesse
nous rend-elle dolents ?
De la nuit sûre
bien peu importe,
l'étoile est plus pure
quand elle luit bien haut.

Si la nuit s'approche
- celle qui est si noire -
je vais bientôt m'envelopper
dans son voile épais.
Larme, tu seras
mon étoile...C'est pourquoi
sous ma paupière
je te garde un petit peu.

Traduction française de Guy Mathieu

MEDIAS E INTERNET

La Librariá Pam de Nas ven de tornar nèisher.

L'amic Jean-François Coche (jfcoche@gmail.com tel : 06 95 31 06 60) s'es trobat un local novèl :

64, rue Blomet

75015 Paris

(m° Volontaires o Vaugirard)

Dijòus, divendres e Dissabte de 14 oras a 19 oras.

Catalòg : www.livre-rare-book.com, Libraires, Jean-François Coche, Catalogue

I cal anar !

CADENA DE TELEVISION OCCITANA

sus la tela cada jorn de 18 h 30 a 22 h 30 : octele.com

LO SITI DE L'ASSOCIACION SFP-ALO

<http://amilengoc.free.fr>

NOVELAS OCCITANAS : www.paginas-occitanas.com

Siti Occitans a París : <http://occitan.paris.free.fr>

<http://occitanparis.com>

CORS D'OCCITAN

París

APER'ÒC

Cada dimars , de 19 a 21 oras, a l'Espaci Maurici Solignac,
local de la Federacion de las Amicalas Avaironesas (FNAA)

44, rue Gabriel Lamé 75012 París - mò Cour Saint Emilion

Per prene contacte : <http://occitan.paris.free.fr> o www.occitan.paris.fr

mailes : lucanni@wanadoo.fr liliane.zand@sfr.fr

Noisy le Grand (93160)

"cluboc noisy" cluboc.noisy@gmail.com

"Patrice Roques" <patrice.roques@gmail.com>

Cada dijòus a 19 oras

Sala George Sand, alèia George Sand

RER linha A 4 direccion Marne-la-Vallée a 200 mètres de l'estacion RER "NOISY-Champs"

Vauréal (95490)

Cada diluns, manca las vacances escolaras, de 19 a 20h30

Maison des Jours heureux, 2 bis rue des Jours heureux 95490 Vaureal

Passerelle des langues et cultures : corric : passerelle95@gmail.com site : <http://pdlc95.free.fr>

telefon: 06.07.88.57.21

Rambouillet (78120)

"CALABRUN" lo dissabte, de 14 a 16 oras.

Thierry Lavaux 34, rue de la Grange Colombe 78120 Rambouillet

lavaux-thierry@orange.fr



PUBLICACIONS DELS SÒCIS DE LA SFP-ALO

LIBRES PAREGUTS DINS LA COLLECCION

« LOS DISSABTES DELS AMICS DE LA LENGAD'ÒC »

- *Lexique des occitanismes résiduels et mots apparentés dans le dialecte berrichon, 2ème édition revue et augmentée*, de Daniel Viargues, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;
- *Quand lo jornau se rima*, de Gui Matieu, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;
- *Poèsias d'Oïl classicas chausidas e reviradas en òc per Gui Matieu*, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;
- *Dos estudis sus Joan Bodon*, de Remèsi Solièr, prètz : 6 € + 1 € de pòrt ;
- *Joseph d'Arbaud et le crépuscule des dieux*, de Remèsi Solièr, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;
- *Bernard de Clairvaux et les troubadours*, de Brigita Saouma, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;
- *Tres conferéncias de Martin Motte (Le Baile Sufren, Mistral et la Provence maritime, Le peintre Louis Denis-Valvèrane)*, prètz : 5 € + 1 € de pòrt.
- *Un nouveau regard sur le catharisme*, de Brigita Saouma, prètz : 5 € + 1 € de pòrt.

De comandar al prèp de la clavairitz de l'associacion, Mme Odin, 47-49, rue du Père Corentin, 75014 Paris.

Se pòt tanben comandar le libre de Renaud Falissard, *Vignes, vins du pays d'Oc, vocabulaire de la langue d'Oc concernant la culture, la vinification, les instruments et la boisson, suivi des dictons et proverbes*, 2001, Lo Grelh Roergàs.

LIVRES PARUS OU A PARAITRE

La bibliografia de Joan Fourié

Armana provençau 2020 (15,50 € franco, chez Alain Guiony, 53 avenue Mirabeau, 13530 Trets)

SIBILLE (Jean) : *Le parler occitan de Chaumont (Chiomonte) et des Ramats* (30 €, Edizione dell'Orso)

DAUDET (Alphonse) : *Tartarin de Tarascoun*, bilingue, version provençale de Michel Bonnefoy (21 € franco, chez M. Bonnefoy, 106 route d'Irigny, 69230 Saint-Genis-Laval)

PAULIN (Louisa) : *Journal, 1930-1936*, suivi de poèmes, prose et correspondances choisis, texte établi, annoté et présenté par Gregory Coston (21 €, Montdragon, éd. Poisson Lune)

ANGLADE (Joseph) : *Les troubadours, leurs vies, leurs œuvres, leur influence*, rééd. de l'éd. de 1908 (19,95 €, éd. des Régionalismes, 2019, 230 p.)

ECH-ARDOUR (Pierre) : *Lagune – Archipel de Thau*, trad. occitane de Jean-Frédéric Brun (10 €, IEO-Languedoc, 2019, 53 p.)

LARZAC (Jean) : *Se rauqueja ma votz* (20 €, Toulouse, Letras d'Oc, 2019, 190 p.)

Jean de l'Ours/Joan de l'Ors, bi-lingue, version occitane d'Alain Rouch, dessins d'Elsa Huet (13 € franco, IEO-Aude, B.P 51042, 11860 Carcassonne Cedex)

GAIRAL (Serge) : *Confidências felinas* (14 € 146 p. éd. du Grelh roergàs, 17 boulevard de la République, 12000 Rodez)

POUVILLON (Emile) : *Cesette/Ceseta*, trad. occitane de Louis Gaubert et Michel Gonin (12 € 114 p. éd. du Grelh roergàs)

GOURGAUD (Yves) : *Grand dictionnaire cévenol-français*, 2 tomes (20 €, 1948 p. éd. Atramenta, e-book en plusieurs versions)

ARCHET (Louis) : *Lou prouvençau e l'escolo – Savinian e li fraire dis escolo crestiano enrega dins la Respelido prouvençalo* (15 € 134 p. Li Nouvello de Prouvènço, 42 boulevard Sixte Isnard, 84000 Avignon)

DELBOUSQUET (Emmanuel) : *Capvath de Lana/A travers la lande*, préface de Maurice Romieu, étude de Philippe Gardy (24 € franco 232 p. Les Amis du vieux Nérac – éd. d'Albret, chez André Bianchi, lieudit Bel Air, 14 chemin du Roy, 47230 Barbaste)

ROUSSET (Robert) : *Les noms de famille en Gévaudan/ Los noms d'ostals* (24,50 € 212 p. éd. de la Société des lettres, sciences et arts de la Lozère, chez PPL, Louissette Rousset, 19 avenue Jean Jaurès, 92260 Fontenay-aux-Roses)

BOUVET (Henri) : *Moun vièi Avignoun*, rééd. (25 € franco, 320 p. Li Nouvello de Prouvènço, 42 boulevard Sixte Isnard, 84000 Avignon)

Armana cevenòu 2020 (10 €, chez Yves Gourgaud, 58 avenue du 8 mai 1945, 30520 Saint-Martin-de-Valsgalgues)

Armanac de Lousero 2020 (7,90 €, chez Jean L. Brunel, Lou Païs, 14 résidence Les Prés Hauts, avenue de la Margeride, 48130 Aumont-Aubrac),

Vie d'un couple de félibres (25 € 236 p. Lemouzi, centre Robert Joudoux, ZAC de la Soulane, rue des Fauvettes, 19000 Tulle)

GUIGOU (Jacques) : *Avenimen d'un ribage/Avènement d'un rivage*, poésies, bi-lingue, trad. provençale de Jean-Claude Foprêt (14 € 116 p. Paris, éd. de L'Harmattan, 2019)

GIELY (Bernard) : *Leissique de gramatico e sciènci dóu lengage prouvençau* (11 € 362 p. éd. CIEL d'Oc, chez Tricio Dupuy, 12 traverse Baude, 13010 Marseille)

GERIN (Marie-Jeanne) et MOREL (Christian) : *Tresen recuèi de pèço de tiatre* (9 € 180 p. éd. Prouvènço d'aro, chez Tricio Dupuy, cf. ci-dessus)

ESPIEUX (Henri) : *Tròbas II, 1960 – 1971*, poésies (32 € franco, 528 p. éd. Jorn, 38 rue de la Dysse, 34150 Montpeyrroux) – Les volumes I et II peuvent être adressés au prix de 50 € franco

Contes d'Aubrac, recueillis par Marie-Louise Tenèze (Toulouse, Letras d'oc, 2019)

CHABAUD (Sylvain) : *Serranas*, nouvelles (20 € franco, 120 p. Montpeyrroux, éd. Jorn, 2019)

SALLIER (Jean) : *Une histoire des langues et des peuples qui les parlent* (Paris, éd. La Découverte, 2019, 712 p.)

RESPLANDIN (André) : *Dins lou meme matin*, poésies bilingue (10 € franco, 108 p. L'Astrado prouvençalo, C 28, 179 quai Louis Le Vau, 34080 Montpellier)

Armanac de Mesclum 2020 (17,72 € franco, chez Janine Dugas, 52 allée de la Grande Bastide Cazaulx, 13012 Marseille)

BRUN (Auguste) : *Recherches historiques sur l'introduction du français dans les provinces du Midi*, réédition de l'éd. de 1923 (36 € franco, 386 p. éd. des régionalismes, 488 rue de Gate Grenier, 17160 Cressé)

JACQUET (Michel) : *Lo sagèl escondut*, récit (18 € franco, 140 p. éd. des régionalismes, id.)

JAUSSERAN (Jean-Michel) et COUSTON (Mireille) : *Pastrio, « Bon pastre fai bon avé », hommage aux bergers provençaux* (20 €, 168 p. Collectif Prouvènço, ZA Camp Jouven, 13450 Grans)

DAUDET (Alphonse) : *Tartarin de Tarascoun*, trad. prov. Bilingue (chez Michel Bonnefoy, 106 route d'Irigny, 69230 Saint-Genis-Laval)

MISTRAL (Frédéric) : *Mirèio*, illustrations de Jean-Claude Quilici (60 € 210 p. éd. Marc Crès, 352 avenue du Prado, 13008 Marseille)

MISTRAL (Frédéric) : *Memòri e raconte*, 2 tomes, édition établie par Claude Mauron et Henri Moucadel (tome I : 24 € 352 p. tome II : 21 € 288 p. www.alasardbautezar.com) (Editions A l'asard Bautezar, 37 chemin de la Tuilerie, 30150 Montfaucon)

VALLAT (Gabriel) : *Li rabassié/Les chercheurs de truffes*, bilingue (20 € 265 p. chez René Domergue, 1 chemin de Court-Toujours, 30730 Montpezat)

JAUSSERAN (Jean-Michel), LEVESQUE (Michel), LEVESQUE (Véronique) et TRANIÉ (Sophie) : *Planto vertuouso de Prouvènço* (200 p. chez Jean-Michel Jausseran, 8 rue de la Douane, 13007 Marseille)

Antòni Roux, lou felibre de Lunèu-Vièl (5 € Maintenance de Languedoc, chemin du Grand Corbière, 30220 Aigues-Mortes)

FALLERI-GAROSTE (Rolande) : *Lis iue gris/Les yeux gris*, roman (17 € franco, 221 p. NomBre7 éditions)

BAUDIN (Gérard) : *Frédéric Mistral, entre foi et superstition* (19,40 € franco 64 p. chez l'auteur, 1 avenue Jules Cantini, 13100 Marseille)

Coupo Santo et Beaucaire à l'époque de Louis Roumieux (22 €, 184 p. chez Jeanine Beaujard, 4 rue Jean-Jacques Rousseau, 30300 Beaucaire)

SAUZET (Patric) : *Diccionari de botgeta occitan-francés/francés-occitan* (9,90 €, 572 p. éd. Yorann Embanner)

STENTA (Michèle) : *Negrelum*, récit (10€ 108 p. éd. L'Aucèu libre)

Lo cartulari d'Auloron, tèxte du XVIème siècle, édition bilingue commentée par Joan Eygun, préface de Jean-François Le Nail (30 € 392 p. ww.lettrasdoc.org)

BLANQUIE (Christophe) : *Tamizey de Larroque, l'érudit des érudits, 1828-1898* (20 €, 191 p. Editions de l'Entre-deux-Mers, www.editions.entre2mers.com)

GIELY (Bernard) : *Flour de camin*, rééd. (15 €, 382 p. Prouvènço d'aro, Tricio Dupuy, 12 traverse Baude, 13010 Marseille)

BOSC (Zéfir) : *Barques et bacs de la région d'Entraygues* (10 € 70 p. Espeyrac, chez l'auteur)

CORNUT (Francis) : *La bauma de La Vèrnha*, roman (12 € 134 p. Lo Greilh roergàs, 17 boulevard de la République, 12000 Rodez)

ARÈNE (Paul) : *Domnine/Domnina*, trad. occitane d'Emilie Bosc (IEO-Tarn)

SAUZET (Patrick) : *Diccionari de botgeta occitan/francés e francés/occitan* (Fouenant, Yoran, 2019)

MARTEL (Philippe) : *Histoire de l'Occitanie* (Fouenant, Yoran, 2019)

BARDOU (Franc) : *Recoltaràs çò que semenas*, poèmes (éd. Tròba Vox, coll. Vox de trobar n° 20, 2019, 168 p.)

PRIVAT (Jacques) : *Despartenças/Démarcations*, poèmes (éd. Tròba Vox, coll. Vox de trobar n° 16, 2019, 96 p.)

CASANOVA (Jean-Yves) : *Requièm per una vila mòrta/Requiem pour une ville morte* (Pau, éd. La Pantiera, 2019, 100 p.)

CASANOVA (Jean-Yves) : *Requièm per tres poètas enfugits/Requiem pour trois poètes enfuits* (Pau, id. 2019, 120 p.)

GARDY (Philippe) : *Medoquinas/Du Médoc*, poèmes, trad. fr. de Jean-Claude Forêt (Salinelles, L'Aucèu libre, 2019, 74 p.)

LAGARDE (André) : *Tres palometas blancas*, contes lus par Marie-Odile Dumeaux (15 €, Toulouse, Letras d'Oc, 2020)

FALLERI (Rolande) : *Lis iue gris*, roman (17 € 223 p. NomBre7 éditions)

VALLAT (Gabriel) : *Li rabassié/Les chercheurs de truffes* (20 € franco, 264 p. chez René Domergue, 1 chemin de Court-toujours, 30730 Montpezat)

DIAZ (Carles) : *Sus la talvera/En marge*, poésies (Abordo éd.)

TRICOIRE (Raymonde) : *Esclarmonda de Perelha*, roman (Cressé, éd. des Régionalismes, 2020, 146 p.)

BOUVET (Henri) : *Moun vièi Avignoun*, rééd. (25 €, 320 p. Li Nouvello de Prouvènço, 42bis, boulevard Sixte Isnard, 84000 Avignon)

RESPLANDIN (André) : *Dins lou meme matin*, poèmes (10 € franco, 108 p. L'Astrado, C 28, 179 quai Louis Le Vau, 34080 Montpellier)

SCOTTO (Louis) : *La fado Televisioun*, nouvelle (8 € franco, 45 p. L'Astrado, id.)

SEPULVEDA (Luis) : *Istòria d'un calhòc e deu gat qui l'ensenhe a volar* (Per Noste ed.)

UNAMUNO (Miguel de) : *Sant Manuel lo bon, martir*, trad. de Joaquim Blasco (IEO - IDECO, Coll. Flor Enversa, libre numeric)

CORDES (Léon) : *Òbra poètica* (18 € IEO-IDECO, Coll. Classics occitans, souscription en ligne – IEO/IDECO, 1 rue des Anciens Combattants, ZA de la Plaine Saint Martin, 81700 Puy-laurens)